

## ОБ ИСТОЧНИКАХ МЕТАФОРИЗАЦИИ В АНГЛИЙСКОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ

*Ф.М. Ярмухамедова*

Российский государственный гидрометеорологический университет,  
kafedra\_inyaz@rshu.ru

Рассматриваются метафорические единицы семантической группы «метеорология» в английском языке. В соответствии с классификацией А.П. Чудинова метафоры категоризованы по сфере источника происхождения. При этом выделены и проанализированы четыре типа метафоры: антропоморфная, природоморфная, социоморфная и артефактная метафоры. Описаны фреймы, структурирующие каждую метафору. Выявлено преобладание артефактных и антропоморфных метафор, проведен анализ данного явления.

*Ключевые слова:* метафора, метеорологическая лексика, английский язык, антропоморфная метафора, природоморфная метафора, социоморфная метафора, артефактная метафора.

## SOURCES OF METAPHORIZATION IN ENGLISH METEOROLOGICAL VOCABULARY

*F.M. Yarmukhamedova*

Russian State Hydrometeorological University

The metaphorical units of the semantic group “meteorology” in the English language are considered. Following A.P. Chudinov’s classification, metaphors have been classified into four types according to their origin source. The following metaphors have been identified and analyzed: anthropomorphic, zoomorphic and phytomorphic, sociomorphic and artifactual. The conceptual frames structuring each metaphor type have been described. The prevalence of artifactual and anthropomorphic metaphors has been revealed and analyzed.

*Keywords:* metaphor, meteorological vocabulary, the English language, anthropomorphic metaphor, zoomorphic metaphor, phytomorphic metaphor, sociomorphic metaphor, artifactual metaphor.

В настоящей статье рассматриваются источники метафоризации и употребление метафорических единиц для обозначения природных явлений, объектов и процессов семантической группы «метеорология» в английском языке.

Изучению метеорологической лексики посвящено достаточно много научных исследований. Это объясняется тем, что метеоявления относятся к среде обитания человека. В ряде научных работ метеолексика рассматривается в сопоставительном аспекте двух языков [4, 5, 10], среди которых, в частности, можно выделить исследования, посвященные сравнительному анализу метеорологической лексики в английском и русском языках [1, 7—9, 13—15]. В статье В.Б. Богоявленского дан обзор исследований семантического поля «погодные условия» за 20 лет начиная с 80-х годов прошлого столетия [2].

В то же время метафора и процесс метафоризации неоднократно становились предметом ряда исследований. Однако до сих пор не получил системного

описания такой значимый фрагмент метафорической картины мира, как метеорологическая сфера. Всего лишь в нескольких диссертационных исследованиях изучается «метеорологическая метафора» в русском и немецком языках [6, 12, 16, 17], однако в них не рассматривается употребление метафоры в метеорологической лексике. Что касается английского языка, то исследования в этой области практически отсутствуют; исключение составляют попытки автора настоящей статьи классифицировать метафоры, выявленные в семантическом поле «метеорология», в зависимости от источника происхождения [19].

Таким образом, актуальность настоящего исследования определяется тем, что, с одной стороны, метафора является важной частью языкового фонда и нуждается в дальнейшем изучении, а с другой стороны, отсутствуют научные работы, посвященные изучению метафоры в английской метеорологической лексике. В то же время последняя представляет собой одну из важных тематических групп, поскольку номинирует явления и процессы, с которыми ежедневно сталкивается каждый человек.

Объектом исследования являются английские лексико-фразеологические метафорические единицы, входящие в тематическую группу «метеорология», отобранные методом сплошной выборки из Англо-русского метеорологического словаря И.П. Гейбер [3]. В качестве дополнительных источников привлекались электронные словари: International Cloud Atlas [23] и British Weather Terms [21]. Общее число выявленных метафорических единиц составило 174.

Анализ отобранных единиц позволил объединить метафоры согласно классификации А.П. Чудинова, которая признана отечественными лингвистами в качестве основания для категоризации различных метафор по сфере источника на следующие типы [18]: 1) *антропоморфная* — подразумевает моделирование реальности на основе подобия человеческому телу, разуму, чертам характера; 2) *природоморфная* — моделирует картину мира на основе концептов окружающей природы; 3) *социоморфная* — реализует концепты социальной действительности; 4) *артефактная* — отражает результаты деятельности труда человека.

**Артефактные метафорические единицы** составляют самую большую группу — 91 метафора. Они называют метеонимы-метафоры, в состав которых входит слово-компонент из *бытовой* (предметной) лексики. Источником метафоризации метеорологической лексики, как показал анализ, чаще всего являются такие понятийные сферы, как «дом», «одежда и аксессуары», «драгоценные камни и украшения».

Внутри сферы «Дом» (73 метафоры) можно выделить фрейм «конструкция дома». Составляющие здания — потолок, стена, окно, столб, крыша и другие компоненты — переосмысливаются в метеорологической лексеме-метафоре, образуя новые номинации: *ceiling unit* (нижняя граница облака), различные виды облаков: *cloud wall*, *chimney cloud*; *ceiling and visibility unit* (отсутствие облачности и хорошая видимость), *window* (просвет в облаках), *sun / light pillar* (солнечный столб); *moon pillar* (лунный столб); *sand pillar*, а иногда даже и *sand devil* (песчаный трюмб / вихрь).

К подобным фразеологизмам можно отнести и те, в которых встречается компонент «башня»: *cloud tower* (башня облака); *turret* (башенка облака), а также и целая «улица»: *cloud street* (облачная улица). Примечательно, что названия природных явлений удивительным образом точно передают визуальное впечатление, которое они производят. Кучевое облако с большим вертикальным развитием, изолированно растущее на фоне более низких облаков, действительно напоминает средневековую башню *cloud tower*, а ряды узких параллельных облаков напоминают городскую улицу с многосторонним движением *cloud street*. По аналогии центральную часть США, где наиболее часто происходят торнадо, именуют *tornado alley*.

Далее, к сфере «дом» были также отнесены фреймы, связанные с предметами, наполняющими пространство дома. Это «предметы обихода»: *brush discharge*, *key forecast* (опорный прогноз), *dumb-bell depressions*, *skyhook* (метеозонд), *air envelope* (воздушный слой), *bucket thermometer*, *comb nephoscope*, *wet bulb*, *weather-glass*, *dangerous semicircle*, *lunar cross* (лунный крест), *solar cross/sun cross* (солнечный крест), *helm wind* (вид холодного ветра); «постельные принадлежности и ткани»: *sheet lightning* (сплошная молния), *cotton clouds* («ватные» облака); «кухонная утварь»: *funnel cloud* (облако-воронка), *forked lightning* (разветвленная молния).

**Одежда и аксессуары** — 14 метафор. К группе артефактных метафор была отнесена метеолексика, связанная с метафорическим переосмыслением названий элементов одежды человека, таких как *cap*, *scarf*, *belt*, *sleeve*, *ribbon*, *sock*. Перенос при этом осуществляется на основе признака внешней формы и месторасположения: *storm/wind belt* (пояс бурь/пояс ветров), *scarf cap* (облачная шапка), *wind sock* или *sleeve* (ветровой конус), *ribbon* (ленточная молния).

**Драгоценные камни и украшения** — четыре метафоры. Природные атмосферные явления всегда привлекали внимание людей, не только пугая их (торнадо, ураган, смерч), но и завораживая своей красотой, напоминая прекрасные драгоценные камни и украшения. Мелкие ледяные кристаллы называли *diamond dust* (алмазная пыль); переливающиеся полярные стратосферные облака — *mother-of-pearl clouds* (жемчужные облака), а четочную молнию — *pearl necklace* (перламутровое ожерелье) или *beaded lightning* (молния-бусы), так как она представляла собой последовательность светящихся относительно небольших сферических образований, иногда наблюдающихся в атмосфере.

**Антропоморфные (соматические) метафоры** занимают большое место в метафорической метеорологической лексике английского языка и представляют собой вторую по численности группу — 41 метафорическая единица. В их основе, согласно классификации А.П. Чудинова, лежат понятийные сферы «части тела человека», «родство», «болезнь, смерть».

**Физиологическая метафора** восходит к сфере «части тела человека» и насчитывает 33 единицы. В лексике любого языка в качестве источника антропоморфных метафор широко используется соматика человека. Соматизмы (от древнегреческого слова «soma» — тело) — это номинации, исходным значением которых являются названия частей тела и органов человека. В нашем случае наблюдается

метафорический перенос соматических названий, связанных с физическим строением человека, на метеонимы по принципу аналогии<sup>1</sup>. Встречаются названия как тела (*body of air* — масса воздуха), так и головы (*thunderhead* — грозовой фронт, *rainhead* — слой атмосферных осадков), шеи (*neck*) и лица (*windward face* — навстречная сторона). Однако большей частью это все-таки части лица — язык, глаза, рот, нос, зубы.

Особенно много в английском языке соматизмов с компонентом «язык», когда говорят о части массы воздуха, вклинивающейся в основную массу. Видимо, во всех этих случаях ассоциация с языком диктуется его формой, напоминающей клин, который врезается в основную воздушную массу. Причем «язык» (то есть масса воздуха) может быть холодным (*tongue of cold air*) и даже ледяным (*ice tongue*), а также теплым (*tongue of warm air*), влажным (*moist tongue*) и сухим (*dry tongue*).

Также выявлено несколько соматизмов с компонентом «глаз» для обозначения вида ветра: *eye of the storm*, *bull's eye* (глаз бури или урагана — область прояснения и штиля в центре бури/урагана), *ox's eye* («бычий глаз»). Центральная область тропического циклона диаметром в несколько километров с очень слабым ветром и ясным небом, окруженная со всех сторон облаками в виде громадного амфитеатра, видимо, напоминала в древности людям «глаз», отсюда и названия приведенных выше терминов, а также и связанные с ними *eye work* (глазомерная съемка) и *eye sounding* (зондирование в глазу бури).

Метафоризация — исторически развивающийся и изменяющийся процесс. На одном этапе языкового развития могут преобладать одни образные средства и приемы метафорического словоупотребления, другому этапу присущи совершенно иные возможности метафоризации. Например, морской термин для указания направления ветра *eye of the wind* в старину называли *teeth of the gale*, используя таким образом разные части лица для обозначения одного и того же природного явления.

**Метафора родства.** В этой группе были выявлены всего три метафоры, в состав которых входят компоненты, обозначающие членов семьи: *mother cloud* (материнское облако), *parent cloud* (первый циклон серии), *old wives' summer* (золотая осень).

**Морбиальная метафора.** Это лексика, образно обозначающая болезни, страдания, увечья, войну, смерть. Она представлена в метеолексике пятью метафорами: *dead motion* (сильный встречный ветер), *dead-air region* (мертвая зона в потоке воздуха), «*blind*» *forecast* («слепой» прогноз), *shooting-star* (метеор), *sickly / unhealthy climate* (нездоровый климат).

<sup>1</sup> Следует отметить, что некоторые авторы при изучении антропоморфной метеорологической лексики слово «соматический» использовали не только для обозначения биологического аспекта существования человека, но и для представления его социального облика, то есть предметов, тесно связанных с физиологическим аспектом существования человека, таких как одежда, головные уборы, а также других аксессуаров, составляющих его образ. В частности, А.Р. Манина исходя из этого определения к группе антропоморфных метафор отнесла метеолексику, связанную с метафорическим переосмыслением названий элементов одежды человека [11]. Автору же представляется более убедительной классификация А.П. Чудинова, который отнес одежду и аксессуары к артефактной метафоре, в рамках которой она и рассматривается в данной работе.

Итак, мы видим, что человек воспринимал явления природы как живой организм, напоминающий его самого как внешне, так и внутренне. Именно это представление о природе как о чем-то одушевленном, ее олицетворение приводило к созданию соматических метафор. При этом в данной семантической группе преобладают образы, связанные с метафорическим использованием наименований частей человеческого тела, его органов.

**Социоморфная метафора** — 21 единица. К данному типу метафор относятся метеорологические лексемы и фразеологизмы, связанные с социальной сферой, с жизнью человека в социуме. Анализ позволил выявить три подгруппы сфер-источников, которые были условно названы военной метафора, метафора со сферой-источником «профессия», мифологическая и фольклорная метафоры.

**Военная метафора** охватывает всё, что связано с военными, насильственными действиями. Таких набралось всего пять. *Shooting star* — так образно называют метеор; *cloud regime* — режим облаков; *three o'clock wind* говорят военные о ветре, дующем справа под прямым углом к направлению стрельбы, а о таком же ветре, но дующем слева, говорят *nine-o'clock wind*. Здесь метафорический перенос основан на расположении цифр 3 и 9 на циферблате часов. А небо с перистыми изолированными облаками известно как *emissary sky* (эмиссарское небо); так его называют потому, что это образование часто является одним из первых признаков приближения тропического циклона, то есть осуществляет функцию, напоминающую в какой-то степени функцию эмиссара, выполняющего секретное поручение.

Кстати, в разделе «Морбиальная метафора» рассмотрены метафоры с компонентом *dead*, которые с тем же успехом можно отнести и сюда.

**Метафора со сферой-источником «профессия»** — пять единиц. Шквал с мокрым снегом американцы называют *barber*, а восходящее движение воздуха — *barber pole* («столбик парикмахера»), так как оно напоминает спиралевидный красно-белый рисунок на вывесках парикмахерских в США. *Cape doctor* — это местное название для сильного сухого юго-восточного ветра, который дует на южноафриканском побережье с весны до конца лета. Он известен как «мыс Доктор», поскольку местные жители убеждены в том, что этот ветер очищает Кейптаун от загрязнений и эпидемий.

Пыльный вихрь американцы называют *dancing dervish* («танцующий дервиш») — он на самом деле похож на танцующего человека в длинных развевающихся одеждах. Холодный северный ветер со шквалом и градом в Англии по невыясненной причине называют *northern nanny*.

**Мифологическая и фольклорная метафора** — 11 единиц. Названия некоторых метафорических единиц для обозначения метеорологических терминов берут начало в мифологических, фольклорных, религиозных произведениях. Морской смерч наводил ужас на моряков, и они называли его *dragon*. Известно, что мифологический дракон символизирует собой испытание, которое надо пройти.

Пыльные бури у англичан — это *dust-devil*. Само название «пылевой дьявол» предполагает ассоциацию с чем-то сверхъестественным, связанным с арабским

термином «джинн», который «создает себя из воздуха». А изменения электростатического поля атмосферы во время пыльной бури считали связанными с происками дьявола, отсюда и их название — *dust-devil effect*.

Самую северную широту, на которой Солнце в полдень может подняться в зенит, называют *Tropic of Cancer* (тропик Рака). Название тропика Рака произошло от созвездия Рака, в которое две тысячи лет назад «входило» Солнце в момент летнего солнцестояния. Южный эквивалент тропика Рака — *Tropic of Capricorn* (тропик Козерога).

Своеобразные образования на поверхности снеговых и фирновых полей в виде наклонных игл или пирамид высотой до шести метров в высокогорьях тропиков и субтропиков, издали производящие впечатление толпы коленапреклоненных монахов, называют *penitent snow* («кающийся» снег). Термин «кающийся снег» предложен немецким художником и альпинистом Рудольфом Решрейтером (*Rudolf Reschreiter*), впервые описавшим и изобразившим этот феномен. Наклонные зубцы напоминали ему кающихся с наклоненной головой и склоненной спиной. Название «кающиеся» («пенитентес») произошло от одноименного названия высоких головных уборов с заостренным верхом, которые носили братья религиозных орденов в процессиях покаяния во время испанской святой недели.

Дождевое облако имеет два названия: *rain cloud* (описательное) и *nimbus* (метафорическое). Происхождение последнего слова связывают с латинским «облако» (XVII век), первоначально означавшим «яркое облако, окружающее бога». Позднее оно приняло значение «ореол, нимб» (около 1730 г.) и только с 1803 г. (время появления первой классификации облаков) стало употребляться в метеорологии для обозначения дождевого облака.

Полярное сияние — изумительное по своей красоте природное явление — носит название *Aurora* в честь прекрасной богини утренней зари в древнеримской мифологии Авроры.

Сырой пронизывающий северо-восточный ветер, при котором температура понижается до точки замерзания, носит имя популярного героя средневековых английских народных баллад, благородного предводителя лесных разбойников — *Robin Hood wind*. Согласно легенде, Робин Гуд заявлял, что может вынести любой холод за исключением такого, какой приносит с собой пронизывающий сырой ветер [20].

*Indian summer* — так называют период теплой сухой погоды в Европе и Северной Америке в начале осени, «бабье лето». А в английском фольклоре это чудесное время носит и другие названия — *St. Luke's summer*, если оно приходится на октябрь, в честь святого Луки, который родился 18 октября, или *St. Martin's summer*, если оно приходится на ноябрь, так как 11 ноября во многих странах отмечается День святого Мартина. Во времена У. Шекспира эти теплые дни называли также и *All Saints' summer* («лето всех святых»)

**Природоморфная метафора** — 21 единица. Данный тип метафоры связан, как это видно из названия, с метафорическим переносом названий природных лексем на метеонимы. Традиционно различают живую природу (мир живых существ и растений) и природу неживую (ландшафт, стихии и др.). К этому типу

принадлежат зооморфная метафора, фитоморфная метафора и метафора со сферой-источником «неживая природа». В этом разделе рассмотрены только метафоры, связанные с живой природой.

**Зооморфная метафора** — 16 единиц, выделена на основании понятийной сферы «мир животных», включает фреймы «животные», «птицы», «рыбы», «низшие животные» и «части тела животных». В первую очередь это фразеологизмы с компонентом названия распространенного домашнего животного, а именно собака (*sundog* — паргелий), корова (*cow quaker, cow storm*), лошадь (*horse latitude anticyclone*), кошка (*cat's paw, cat's nose*).

Происхождение лексемы *sundog* остается неясным. Все остальные перечисленные термины — названия различных ветров. К примеру, *cow quaker* называют один из циклонов в Англии в связи с тем, что этот ветер начинает дуть в мае, то есть после того как погода позволяет выгонять коров на пастбище. В Канаде *cow storm* («коровья» буря) — это ветер, дующий с острова Эллесмер (Ellesmere) такой силы, что о нем говорят *to blow the horns off the cows* (сдувать у коров рога).

Антициклон на широте штилевого пояса называют *horse latitude anticyclone*. Согласно одному из объяснений, антициклон назван так потому, что он господствует в зоне так называемых «конских широт», где обычно наблюдается штиль. Парусным судам, перевозящим лошадей в Вест-Индию, часто приходилось выбрасывать лошадей за борт из-за нехватки воды, связанной с невозможностью плыть во время затишья [22]. К «лошадиной» метафоре можно добавить и *white horses* (белые гребни бурунов).

«Собачьими» американцы называют самые жаркие летние дни (*dog days*). А весенний возврат холодов ассоциируется с хладнокровной лягушкой (*frog storm*), небо в «барашках» — с макрелью (*mackerel-sky*), а флюгер — с петухом (*weathercock*). Небольшой снегопад весной в Англии — это *lambing storm / lamb storm* («барашковая буря»). Видимо, парящие в воздухе снежинки напоминали сельским жителям пушистую белую шерсть молодых барашков.

В ходе исследования были выявлены и метеофразеологизмы с компонентом «часть тела животного». Горизонтальное облако, напоминающее по форме хвост (*tail*), так и называют *tail cloud*. Слово *tail* обыгрывается в нескольких метафорах: *fishtail wind* (сильный ветер, дующий в разных направлениях), *beaver tail cloud* (облако в виде хвоста бобра), *inflow stinger* (облако, имеющее форму жала). Легкую рябь на воде называют *cat's paw*.

**Фитоморфная метафора** восходит к понятийной сфере «мир растений<sup>1</sup>». Таких метафор отобрано совсем немного, всего пять: *wind rose* (роза ветров); *mushroom cloud* (грибовидное облако как антропогенного, так и природного происхождения); *cauliflower cloud* (пышное кучевое облако, напоминающее цветную капусту); *plum rains* («сливовые» дожди, берущие начало от японского сезона дождей ранним летом, когда поспевают сливы); *blackthorn winter* (зима «терновника» — в сельской Англии период холодной погоды в начале апреля, который часто

<sup>1</sup> В данном контексте к фитоморфным метафорам отнесена и метафора с компонентом «гриб» (*mushroom*).

совпадает с обильным цветением терновника в живых изгородях; его мелкие белые цветки распускаются до появления листьев и напоминают снег или иней, покрывающий окрестные поля).

Таким образом, изучение метеорологической лексики показало довольно широкое применение в этой области метафоризации, которая является одним из важных источников пополнения терминов в метеорологической отрасли.

Типы метафор и их количественное соотношение приведены в таблице.

Таблица

Типы и количественное соотношение метафор

Артефактные (91)			Антропоморфные (41)			Социоморфные (21)			Природоморфные (21)	
Дом	Одежда и аксессуары	Драгоценные камни и украшения	Физиологическая	Родство	Морбиальная	Милитарная	Профессия	Мифология и фольклор	Зооморфная	Фитоморфная
73	14	4	33	3	5	5	5	11	16	5

Из таблицы видно, что источники метафор разнообразны, но практически всегда связаны с человеком, его деятельностью, окружающими его предметами и природой. Наибольшую по числу и разнообразию метафор группу составляют артефактные метафоры. Большое разнообразие артефактных терминов-метафор вполне объяснимо: существование человека в мире окружающей его действительности сопряжено с активным взаимодействием с различными артефактами материальной культуры. Находя сходство в форме, цветовой окраске, размерах, местоположении между артефактами и различными природными явлениями и объектами, человек осуществлял метафорический перенос свойств этих артефактов на природные явления окружающей действительности.

Далее следует антропоморфная метафора. Анализ антропоморфной метафоры свидетельствует об отождествлении явлений природы с характеристиками человека, когда свойства человека переносятся на природные явления и объекты и последние «одушевляются». Социоморфные метафоры вместе с антропоморфными составляют 62 единицы. Это наглядно демонстрирует тот факт, что метафоры, образованные в результате метафорического переноса названий характеристик человека в физиологическом и социальном аспектах, относятся к наиболее востребованным в английской языковой картине мира, представленной семантической группой «метеорология».

Преобладание названий домашних животных в природоморфной метафорической лексике наглядно демонстрирует, какую большую роль играли эти животные в жизни человека. Перенос названий животных и растений на метеобъекты и явления свидетельствует о близости и взаимосвязанности человека и природы.

Метеорологическая лексика английского языка отражает практику освоения англичанами окружающего мира. Наблюдая за окружающей средой, активно участвуя в ее познании и преобразовании, человек дает названия и описывает наблюдаемые им природные явления и объекты через призму собственного повседневного опыта, обогащая тем самым метеорологическую лексику яркими и точными синонимами-метафорами. Интересно, что человеческое сознание способно находить образную ассоциацию даже между далекими друг от друга понятиями. На протяжении истории метафорическая картина мира меняется, появляются новые краски, ассоциации, сравнения для одного и того же явления, поэтому своевременное выявление и анализ этих изменений представляются важными и необходимыми.

Метафора помогает понять, как человек представляет себе понятийную сферу — источник метафорических названий метеоявлений и объектов, а также как он далее структурирует эту сферу, выделяя в ней самое важное и отбрасывая второстепенные, на его взгляд, детали, давая эмотивную оценку ее элементов.

Использование метафоры, метафорического эпитета при описании метеоров, гидрометеоров и метеоявлений представляет большой интерес, так как помогает понять, как люди воспринимали природные явления и объекты, с чем их ассоциировали, и в конце концов позволяет определить происхождение того или иного метеорологического термина, открывая в то же время пути для номинации новых метеобъектов или явлений. Изучение метафоры в метеолексике не только обогащает наши знания о метеорологической терминологии, но и выявляет особенности лингвистического и национального характера.

Следует подчеркнуть, что настоящее исследование не исчерпывает всего содержания рассматриваемой проблемы. Представляется, что результаты настоящей работы открывают перспективы для дальнейшего исследования метафоры в английской и русской метеорологической лексике.

### *Список литературы*

1. Баранова Е.В. Лингвокультурологическая специфика фразеологических единиц лексико-семантических полей «космос» и «атмосфера Земли» в английском и русском языках / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, изд. Гос. лингв. ун-та, 2013. 29 с.
2. Богоявленская В.Б. Исследования семантического поля «погодные условия» за последние 20 лет // В сб.: Тест, контекст, интерконтекст. Материалы Межд. научной конф. «XIII Виноградские чтения». М., МГПУ, ВивидАрт, 2014. С. 75—80.
3. Гейбер И.П. Англо-русский метеорологический словарь. Л: Гидрометеиздат, 1969. 448 с.
4. Домбровская М.В. Концепт «дождь» как компонент национальной картины мира (на материале французского и русского языков) / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, изд. Алт. гос. ун-та, 2006. 20 с.
5. Полякова Н.В. Метеорологическая лексика селькупского и русского языков в сопоставительном аспекте // Вестник ТГПУ (TSPU Bulletin), 2016. № 10 (175). С. 94—97.
6. Кондратьева О.Н. Метеорологическая метафора как способ концептуализации внутреннего мира человека / В сб.: Когнитивные исследования языка. Тамбов: Изд. дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2012. Вып. 13. С. 252—263.
7. Кузнецова О.И. Семантическая относительность лексических единиц тематической группы «атмосферные осадки» в английском и русском языках (сопоставительный анализ) / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2002.

8. *Лавренова О.А.* Параметры выявления национальной специфики одноименных лексико-семантических полей: на материале русского и английского лексико-семантических полей «Атмосферные осадки» / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, изд. Воронеж. гос. ун-та, 2010.
9. *Лазарева М.А.* Сопоставительный анализ метеорологической лексики английского и русского языков / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2000.
10. *Лю Я.* Метеорологическая лексика и фразеология в русском и китайском языках: лингвокультурологический аспект / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, изд. Башкир. гос. ун-та, 2012.
11. *Манина А.Р.* Соматический аспект антропоморфной метафоризации (на материале английской нефтегазовой терминосистемы) / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, изд. Башкир. гос. ун-та, 2018. 23 с.
12. *Ныгметова Б.Д.* Метеорологическая метафора в русском и немецком языках (на материале метеопрогнозов) / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Павлодар, изд. Павлодар. гос. ун-та, 2010.
13. *Перфильева Н.Ю.* Специфика вербализации концепта «погода» средствами русского и английского языков / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тверь, изд. Твер. гос. ун-та, 2008.
14. *Портнихина Н.А.* Национальная специфика семантического развития слова (на материале наименований природных явлений и небесных тел в русском и английском языках) / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2011. 24 с.
15. *Сильченко А.И.* Сравнительный анализ готских и древнеанглийских существительных, обозначающих метеорологические явления / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, изд. Алтайской гос. пед. академии. 2011. 21 с.
16. *Чан Тхи Т.Х.* Метеорологическая метафора в русской языковой картине мира / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, изд. Воронеж. гос. ун-та, 2011.
17. *Чудакова Н.М.* Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000—2004 гг.) / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, изд. Уральского гос. пед. ун-та, 2005.
18. *Чудинов А.П.* Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991—2000) / Екатеринбург, 2001. 238 с.
19. *Ярмухамедова Ф.М.* Английская метеорологическая лексика: источники метафоризации / в сб.: Тезисы Всерос. науч.-практ. конф. «Современные проблемы гидрометеорологии и устойчивого развития Российской Федерации». СПб: изд-во РГГМУ, 2019. С. 746—748.
20. *Brewer E.C.* Dictionary of Phrase and Fable. 1898. Режим доступа: <https://www.bartleby.com/81/14396.html>
21. *British Weather Terms.* Режим доступа: <https://www.weatheronline.co.uk/reports/wxfacts/British-Weather-Terms.htm>.
22. *Collins Free Online English Dictionary.* Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/horse-latitudes>
23. International Cloud Atlas [Электронный ресурс]: Международный атлас облаков /World meteorological organization, 2017. Режим доступа: <https://cloudatlas.wmo.int/glossary.html>.